

Louvain-la-Neuve, 7 oktober 2004

### **Bied uw SMS'jes aan...aan de wetenschap ;-)**

**Infomatici-linguïsten uit de Université catholique de Louvain (UCL) proberen 30 000 sms-berichten te verzamelen. De onderneming heeft een wetenschappelijk doeleinde, de anonimiteit van de deelnemers wordt verzekerd...en er zijn veel cadeaus te krijgen!**

SMS-taal is een maatschappelijk verschijnsel geworden. Dat kun je elke dag weer opmerken. Het is nu zo gangbaar en wijdverbreid geworden dat het regelmatig de virtuele grens van de mobiele telefonie overschrijdt. Persberichten, reclames of zelfs verkiezingsaffiches zijn namelijk ook gangbare mediums geworden waar er sms-taal valt te lezen. De cijfers praten trouwens voor zichzelf: ongeveer 9.000.000 sms'jes worden elke dag gestuurd en dit aantal blijft maar toenemen.

De meningen van linguïsten, sociologen, psychologen en andere communicatiespecialisten zijn meestal gemengd: aan de ene kant zien sommigen het verschijnsel ongaarne en vrezen dat de sms-mode een negatieve werking uitoefent op het beheersen van grammatica en spelling, terwijl deze al matig worden beheerst door de steeds op nieuwe technologieën gerichte jongeren van vandaag. De optimisten daarentegen verwonderen zich over de verschillende taalspelingen die de SMS-taal eigen zijn en die kunnen aanzetten tot de omgang met geschreven taal, en beschouwen sms-taal als een nieuwe variëteit die nieuwe uitdrukkingsvormen mogelijk maakt en die de uitwisselingen tussen individu's kan verrijken.

Om dat verschijnsel te verduidelijken en de analyses objectiever te maken, hebben het CENTAL (centre de traitement automatique du langage - centrum voor automatisch taalverwerking) en het CELEXROM (centre d'étude des lexiques romans – centrum voor de studie van Romaanse lexicons) besloten om enige tienduizenden sms-berichten te verzamelen om een referentiecorpus aan te leggen. Tot 15 december 2004 roepen ze elke gebruiker – zowel sms-freaks als toevallige gebruikers – aan een kopie van zijn berichten te forwarden naar een gratis nummer (geldig voor alle operatoren). Gebruikers worden verzekerd dat alle berichten absoluut anoniem blijven.

Opgelet! Het gaat echter niet om het creëren van berichten. Alleen de berichten die echt verwisseld zijn in het kader van normale communicatie tussen twee mensen zijn bij ons project van belang (het gaat met andere woorden alleen om het sturen van sms'jes die opgeslagen zijn in het geheugen van de GSM).

Om aan ons project deel te nemen, hoeft u maar een sms met de code "ucl" te sturen naar het gratis nummer 3699. Eenmaal ingeschreven zullen de deelnemers worden verzocht hun berichten (zonder ze te wijzigen) naar hetzelfde nummer te forwarden. Bijkomende informatie kunt u per e-mail krijgen door een sms te sturen met de code "ucl" gevolgd door uw e-mailadres. Al deze operaties zijn gratis.

Alle deelnemers worden verder ook verzocht om een aantal vragen te beantwoorden die betrekking hebben op hun sms-gebruik. Dit kan via de website van het project ([www.smspouurlascience.be](http://www.smspouurlascience.be))<sup>1</sup>. Om de deelnemers te bedanken, zullen er elke week een aantal

---

<sup>1</sup> De vragenlijst is online beschikbaar op <http://www.smspouurlascience.be> en kan op papieren versie worden gevraagd bij het CENTAL (tel: 010 473786).

cadeaus per loting worden uitgereikt (GSM/MMS, Pay&Go kaarten, enz.). Het project wordt met de steun van Proximus tot stand gebracht, die een belangrijke rol speelt door te zorgen voor alle technische details van de verzameling van de berichten.

Het project heeft een puur wetenschappelijk doeleinde. SMS-taal ontwikkelt zich naar gelang van een aantal beperkingen en vrijheden die haar eigen zijn: met het zo weinig karakters mogelijk begrijpelijk zijn, emoties uitdrukken zonder een beroep te doen op woorden, geen rekening houden met spelling- en grammaticaregels, enz...

De sms-codes zijn daarom heel verschillend van aard. Aan de ene kant verschijnselen die typerend zijn voor trendy taal (truncaties, neologismen, ontleningen, uitdrukkingen, enz...), aan de andere kant schriftelijke codes, die de origineelste kant van deze nieuwe taal vormen, zoals de 'fonetisering' (of het fonetisch maken) van bepaalde grafieën ("ki" in plaats van "qui"; "kom" i.p.v. "comme"; "alé" i.p.v. "aller"), de spelwaarde van bepaalde letters ("tu mM i.p.v. "tu m'aimes"; "G" i.p.v. "j'ai"), cijfers ("a12c4" i.p.v. "à un de ces quatre"; '2vient' i.p.v. "devient"), en van tekens die grafiek worden gebruikt om "emioticons" te vormen ;- ) enz. Bovendien passen de meeste gebruikers deze technieken niet systematisch toe, wat de zaak nog moeilijker maar interessanter maakt.

Linguïstische engineering, die er grotendeels in bestaat taalanalyses automatisch te maken met behulp van computerwerktuigen, zal rekening kunnen houden met de verschillende nieuwe vormen van dit soort geschreven taal. Om dit te kunnen doen moet ze een uitgebreide kennis verwerven van de mechanismen die daarbij worden betrokken. Hiernaast zal een sociolinguïstische benadering van de verzamelde gegevens dieper kunnen ingaan op het verband tussen de gebruiker en zijn taal.

Al een aantal gebruikers hebben aangenomen om ons een aantal sms'jes 'cadeau' te geven, onder wie een aantal leidende figuren uit diverse kringen:

- Uit de wetenschappelijke en universitaire wereld (Bernard Coulie, rector magnificus aan de UCL; André Goosse, eresecretaris voor het leven van de koninklijke academie voor de Franse taal en literatuur (Académie royale de langue et de littérature françaises); Marc Lits, voorzitter van de mediaverhaalvoorlichtingsdienst van de UCL (Observatoire du récit médiatique); Serge Flamé, voorzitter van het audiovisuele centrum van de UCL) ;
- topmanagers (François Schwennicke - Delvaux -, Pierre Marcolini, Jacques Malpas - WIP) ;
- journalisten (Jacques Mercier, Guy Lemaire, Cédric Wauthier) ;
- schrijvers (France Bastia, voorzitter van de vereniging van de Franstalige Belgische schrijvers (Association des écrivains belges de langue française); Vincent Engel) ;
- artiesten (Marka, Plastic Bertrand, Jeff Bodart, l'Enfant Pavé de Starflam) ;
- uit de sportwereld (Pierre Cornia, Henri Depireux).

Kortom, het verzamelen van duizenden sms-berichten zal het nodige materiaal bezorgen om een corpus aan te leggen, dat noodzakelijk is om grootschalige linguïstische studies uit te voeren en om nieuwe ontwikkelingen op het gebied van automatische taalverwerking mogelijk te maken. Alle gebruikers worden dus uitgenodigd om hun sms'jes aan te bieden aan...de wetenschap!

### **Inlichtingen :**

CENTAL, Centre de traitement automatique du langage,  
Faculté de philosophie et lettres de l'UCL, <http://cental.fltr.ucl.ac.be/>  
Tel 010 47 37 86, fax 010 47 26 06, e-mail: [cental@tedm.ucl.ac.be](mailto:cental@tedm.ucl.ac.be)

PROXIMUS

Jean-Luc Van Kerckhoven, Corporate Communication Manager, Tel 02 205 4719

Frédérique Verbiest, Press Relations, Tel 02 205 2756

GSM presse 0476 606010 - [press@proximus.net](mailto:press@proximus.net)

**Om deel te nemen, stuur een sms met de code « ucl » naar het gratis nummer: 3699**

**Om alle inlichtingen per e-mail te ontvangen, stuur een sms met de code « ucl » gevolgd door uw e-mailadres naar het gratis nummer 3699**

**Beschikbare informatie op de website van het project:**

**<http://www.smspouurlascience.be>**

Met dank aan Proximus, het Ogilvy agentschap en Neway, zonder wie dit project onuitvoerbaar was geweest.